ABECEDARIO

DELLA LINGUA ALBANESE

APPROVATO ED ADOTTATO DAL CONGRESSO NAZIONALE
UNGO IN CORIGLIANO CALABRO
NELL'OTTOBRE DEL 1895

EDITO A SPESE DEL
CAV. UF. ANSELMO NOBILE LORECCHIO
VICE PRESIDENTE DELLA SOCIETÀ ALBANESE

BKGT

CORIGLIANO CALABRO
STABILIMENTO TIPOGRAFICO DEL

ABECEDARIO

DELLA LINGUA ALBANESE

APPROVATO ED ADOTTATO DAL CONGRESSO NAZIONALE
UNITO IN CORIGLIANO CALABRO
NELL'OTTOBRE DEL 1896

EDITO A SPESE DEL
CAV. UFF. ANSELMO NOBILE LORECCHIO
VICE PRESIDENTE DELLA SOCIETÀ ALBANESE

BKSH

CORIGLIANO CALABRO
STABILIMENTO TIPO-LITOGRAFICO DEL "POPOLANO"
1896

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH

Abecedario della lingua Albanese

Si è preferito dare un carattere peculiare alla espressione di ciascun suono, sì attribuendo che un solo valore a ciascun segno sia semplice sia composto.

Grammatica di Gir. De Rada

L'alfabeto albanese consta di sette vocali e trentuno consonanti semplici rappresentate da una o due lettere.

VOCALI

Le vocali sono a e ë i o u. La virgoletta (') completa la fonetica della lingua.

Le vocali a, e, i, o, u, hanno il suono che nella lingua latina: dăj *ego*, dăj *cui*, dij *vivo/fuvi*, dăla *nosse vocito*, dhal *vel*.

La ë dà un suono profondo nasale peculiare a questa lingua: dë'n *surdo*, së *ehe*, ljëk *ago*.

La ë figura la metà del suono della é, corrisponde alla muta francese: Dëjrë *combio*, e Drekjëta *le Rattitudine*. La virgoletta (') designa il luogo della ë soppressa. Ecco un esempio di tale gradazione: Gapën *aperio*, gapëni *aperis*, e gap't *aperto*.

NOTA — Tra le vocali non sta la y che figura negli scritti della Madre-Patria, perchè a noi non è chiaro il suono espresso per essa.

Perchè i segni discretivi indicano una varietà di suono un non so che espressivo, hanno il suono delle lettere comuni degli Alfabeti onde è conveniente in universo di quelle cui abbiam questo preferito.

OSSERVAZIONE 1.ª — Per regola ove la nasale ë precede a sillaba accentata o lunga o spesso anche se le segua, va dimenticata la ë: të *mărr* eh'io *pigli*, së kuem *eh'io abbia*; la voce mëndëllin *elemo*.

OSSERVAZIONE 2.ª — Ogni vocale, tranne la muta, è suscettiva di tre suoni, una semplice, ăm *fumo*; una doppia che figura due tempi, (come convengo in Greco le vocali allungate) *fronde*; ed altra che ebbe una mora o meno hălë *la fronde*.

Abecedario della lingua Albanese

Si è preferito dare un carattere peculiare alla espressione di ciascun suono, nè attribuendo che un solo valore a ciascun segno sia semplice sia composto.

Grammatica di Gir. De Rada

L'alfabeto albanese costa di sette vocali e tretuno consonanti semplici rappresentate da una o due lettere.

VOCALI

Le vocali sono a e ē ë i o u. La virgoletta (') completa la fonetica della lingua.

Le vocali a ,e, i, o, u, hanno il suono che nella lingua latina: dàlj *esco*, dèlj *esci*, dìlj *vieni fuori*, dôla *sono uscito*, dùal *uscì*.

La ē dà un suono profondo nasale peculiare a questa lingua: ēēm *madre*, cē *che*, ljēnk *sugo*.

La ë figura la metà del suono della ē, corrisponde alla muta francese: Ndërrò *cambia*, e Drekjëta *la Rettitudine*. La virgoletta (') designa il luogo della ë soppressa. Ecco un esempio di tale gradazione: Gapēm *aprimi*, gapëni *aprite*, e gap't *aperta*.

NOTA — Tra le vocali non sta la y che figura negli scritti della Madre-Patria, perchè a noi non è chiaro il suono espresso per essa.

Perchè i segni diacretici indicano una varietà di suono ma non la esprimono, invece il suono delle lettere desunte dagli Alfabeti coevi è conosciuto in universo al mondo culto: abbiam queste preferito.

OSSERVAZIONE 1.ª — Per regola ove la nasale ē precede a sillaba accentata o lunga e spesso anche se le segua, va diminuita in ë: të màrr *ch'io pigli*, të keem *ch'io abbia;* in vece ndêñëtim *stemmo*.

OSSERVAZIONE 2.ª — Ogni vocale, tranne la muta, è suscettiva di tre more, una semplice, êm *dammi;* una doppia che figura due tempi, (come sovvente in Omero le vocali elleniche) *fronte;* ed altra che offre una mora e mezza bâlēt *la fronte*.

Le medesime si offrono affette quotidianamente degli accenti acuto e grave. Hanno inoltre varii tratti distinti dalle consonanti a cui trovansi accompagnate, ma impossibili ad essere rappresentati dagli accenti che segnano soltanto la tesi e l'arsi. Valgano ad esempio *rrofi vîso, rrêra vieri, bût cretu*, etc.

OSSERVAZIONE 3ª — Degna è di nota nella lingua albanese la legge ritmica per cui la nêsera e l'accento si affievoliscono secondo che la sillaba si scosta dalla finale per suffissi aggiunti *Ghêën lesur, ghênu la lisur, ghênuse o lisur*.

CONSONANTI

b *bîa fiele* — latino *bos*
c *cilj accendi* — lat. *facies*
d *deer sonus* — lat. *durus*
s *fii capra* — lat. *sator*
f *fealj parola* — lat. *fecus*
g *gavîta conchiglia* — lat. *vigil*
h *heer ora* — francese *hors*
j *ja no* — lat. *jecus*
k *kii cantar* — lat. *kalendae*
gh *ghîlu cantu* — lat. *magus*

N. B. il suono [illegible] dell'*gh* si allontana nei due dialetti principali, da voci identiche.

gljjii *sono* — italiano *ghianda*
gk *ghkiê virga* — ellen. *ephaize*
kj *kjeu knoi* — italiano *vecchio*
l *lîa cecile* — lat. *lupus*

ll *llet legrinca* — ital. *figli*
m *ema e me* — lat. *mihi*
n *na, noi* — lat. *nos*
ñ *viñ mogo* — lat. *magnus*
r *rre make* — ital. *odora*
rr *rrii zo* — lat. *cor*
s *sii cerulu* lat. *es*
sh *shi phegyia* — lat. *scyphus*
sg *ghasseg ekiodo* — franc. *pigeon*
t *ther fire* — lat. *et*
th *thi agua* — allan. *fisk*
x *xîlu luogo precipizio* — ol. *dorp*
v *vee nevo* — lat. *aterus*
z *zîp capresse* — ital. *ozio*
zh *zhatar scalzo* — ital. *scherzo*
ç *çhime cuore* — ellen. *Zeus*
x *pathgu balza in giusti* — lat. *vix*

SUONI DI DUE LETTERE CHE ESPLODONO AD UN FIATO

nd *nancar stanchezza*
ng *Ngjann Giovanna*
[illegible] *hinôës aprile* — lat. *aurôra*
[illegible] *deer amore* — lat. *laus*
[illegible] *nk cannabis*
[illegible] *ngk addossare*
[illegible] *ngragi*
[illegible] *tsarê*

djô *jeri*
kjecj *compare*
fjet *fresco*
gjîk *occhio*

[illegible] *ngo* e la ot *ansi* identiche nella pronunzia al-

Le medesime si offrono affette sparsamente degli accenti acuto e grave. Dànno inoltre variati toni attinti dalle consonanti a cui trovansi accompagnate, ma impossibili ad essere rappresentati dagli accenti che segnano soltanto la tesi e l'arsi. Valgano ad esempio rroñ *vivo*, ròva *vissi*, bòt *creta*, etc.

OSSERVAZIONE 3.ª — Degna è di nota nella lingua albanese la legge ritmica per cui la misura e l'accento si affievoliscono secondo che la sillaba si scosta dalla finale per suffissi aggiunti: Ghēēn *luna*, ghêna *la luna*, ghènave *a lune*,

CONSONANTI

b *bès fede* — latino *bos*
c *cèlj accendi* — lat. *facies*
d *door mano* — lat. *durus*
ð *ðii capra* — lat. *odor*
f *foolj parla* — lat. *focus*
g *gavìða conchiglia* — lat. *vigil*
h *heer ora* — francese *hors*
j *jo no* — lat. *janua*
k *kii costui* — lat. *kalendae*
gh *ghiir entra* — lat. *magus*

N. B. il suono lene dell'*h* e 'l forte del *gh* si alternano nei due dialetti principali, in voci identiche.

gj *ggjii seno* — italiano ghianda
gk *gkàrð siepe* — elleni. *αγκαλη*
kj *kjee buoi* — italiano *vecchio*
l *lós covile* — lat. *lupus*
lj *ljòt lagrima* — ital. *figli*
m *mua a me* — lat. *mihi*
n *na noi* — lat. *nos*
ñ *viñ vengo* — lat. *magnus*
r *ree nube* — ital. *odore*
rr *rrii sto* — lat. *cor*
sii *occhio* lat. *es*
š *šii pioggia* — lat. *scyphus*
sg *gkoosgd chiodo* — fran. *pigeon*
t *tier fita* — lat. *et*
θ *θùa ugna* — ellen. *θεὸς*
χ *χiim luogo precipite* — ell. *ψυχή*
v *vee uovo* — lat. *atavus*
z *ziap caprone* — ital. *ozio*
zh *zhaθur scalzo* — ital. zero
ζ *ζèmēr cuore* — ellen. *ζευς*
x *patàxu balza in piedi* — lat. *vix*

SUONI DI DUE LETTERE CHE ESPLODONO AD UN FIATO

nc *mencer mancina*
ng *Ngaan Giavanna*
mb *mbès neptis* — lat. *ambo*
nd *deer onore* — lat. *inde*
ngh *ghà cammina*
[illegible]*agh addosso*
[illegible]*ngi*
[illegible]*uori*

djé *jeri*
bjeej *compera*
fjét *fronda*
pják *vecchio*

[illegible] mp e la nt quasi identiche nella pronunzia al-

SILLABARIO

(vocali avanti e consonanti dopo)

a	e	ĕ	i	o	u	vocali doppie
ab	eb	ĕb	ib	ob	ub	
ac	ec	ĕc	ic	oc	uc	
ad	ed	ĕd	id	od	ud	
aĕ	eĕ	ĕĕ	iĕ	oĕ	uĕ	uă (*vua*)
af *alto*	ef	ĕf	if	of	uf	
ag	eg	ĕg	ig	og	ug	
ah	eh	ĕh	ih	oh	uh	
aj	ej	ĕj	ij	oj	uj	ăăj (*guaglia*) ij (*sì*)
ak	ek	ĕk	ik *foggiano*	ok	uk	
agh	egh	ĕgh	igh	ogh	ugh	ăegh (*sì*)
aŋj	eŋj	ĕŋj	iŋj	oŋj	uŋj	
aŋk	eŋk	ĕŋk	iŋk	oŋk	uŋk	
akj *fausi*	ekj	ĕkj	ikj	okj	ukj	
al	el	ĕl	il	ol	ul	ill (*stella*)
alj	elj	ĕlj	ilj	olj	ulj *pesce*	ilj (*fuoco*)
am	em	ĕm *duvandim*	aio	om	um	
an	en	ĕn	in	on	un	nan ònnde ĭin *mestre*
añ	eñ	ĕñ	iñ	oñ	uñ	
ar	er	ĕr	ir	or	ur *nan,ovo, ner nento, nur*	
arr	err *ammo*	ĕrr	irr	orr	urr *nanr noce (fiore)*	
as *noa*	es	ĕs	is	os	us	
aš	eš	ĕš	iš *cra*	oš	uš	
aŋg	eŋg	ĕŋg	iŋg	oŋg	uŋg	
at *padre*	et *nre*	ĕt	it *tuo*	ot	ut	
aŭ	eŭ *ovgoni ul foro la giovenca*			oŭ	ĭŭ	uŭ
ax	ex *acice*	ĕx *gladi*	ix	ox	ux	
av	ev	ĕv	iv	ov	uv	
az	ez *bocali*	ĕz	iz	oz	uz	
azh	ezh	ĕzh	izh	ozh	uzh	
ax *fuoriuso*	ex	ĕx	ix	ox	ux	

§ 1

CONSONANTE AVANTI E [illegible]

bą	bę	bŭ	bi	bo	bu

SILLABARIO

(vocali avanti e consonanti dopo)

a	e	ē	i	o	u	vocali doppie
ab	eb	ēb	ib	ob	ub	
ac	ec	ēc	ic	oc	uc	
ad	ed	ēd	id	od	ud	
að	eð	ēð	ið	oð	uð	uuð *(via)*
áf *alito*	ef	ēf	if	of	uf	
ag	eg	ēg	ig	og	ug	
ah	eh	ēh	ih	oh	uh	
aj	ej	ēj	ij	oj	uj ēēj *(gonfia)* iij *(sii)*	
ak	ek	ēk	ik *fuggi*	ok	uk	
agh	egh	ēgh	igh	ogh	ugh	ēēgh *(sí)*
agj	egj	ēgj	igj	ogj	ugj	
agk	egk	ēgk	igk	ogk	ugk	
akj *tanti*	ekj	ēkj	ikj	okj	ukj	
al	el	ēl	il	ol	ul	iil (*stella*)
alj	elj	ēlj	ilj	olj	ùlj *posa*	iilj *(fianco)*
am	em	ēm *dammi*	im *mio*	om	um	
an	en	ēn	in	on	un aan *banda* iin *nostro*	
añ	eñ	ēñ	iñ	oñ	uñ	
ar	er	ēr	ir	or	ur aar,*oro*, eer *vento*, uur	
arr	érr *oscura*	ērr	irr	orr	urr aarr *noce (tizzo)*	
as *non*	es	ēs	is	os	us	
aš	eš	ēš	iš *era*	oš	uš	
ašg	ešg	ēšg	išg	ošg	ušg	
at *padre*	ét *sete*	ēt	it *tuo*	ot	ut	
aθ	eθ *supponi al toro la giovenca*	ēθ	iθ	oθ	uθ	
áχ	éχ acies gladî	ēχ	íχ	oχ	uχ	
av	ev	ēv	iv	ov	uv	
áz	éz *incedi*	ēz	íz	oz	uz	
azh	ezh	ēzh	izh	ozh	uzh	
ax *inanima*	ex	ēx	ix	ox	ux	

§ 1

CONSONANTE AVANTI E VOCALE DOPO

ba	be	bē	bi	bo	bu

ca	co	có che	ci	co *trova* cu	
da	do	dō	di *due*	do *vuoi*	du dli *due femm.*, e *voi*
ða *dindi*	ðe	ðo	ði	ðo	ðu ðeo *turco* ðii *capra*
fa	fo	fō	fi	fo	fu
ga	go	gō	gi	go	gu
ha *mangio*	he	hō	hi	ho	hu hii *cuore* hua *pelo*
ja	je	jō	ji	jo xo	ju *voi* jua *noi*
xa	ke	kō *cui*	ki	ko	ku *dove*, kan *bar*, ken *bai* (kii *questi*
gh identico a k					
gjà *bello*	gjè	gjō	gjl	gjo	gju gjē *alcuno*, gjii
gka	gke	gkō	gki	gko	gku (*suo*, gju *vinacchio*
kja	kjè *fa*	kjō	kji	kjo	kju
la	le	lō	li	lo	lu
ljà *taccia*	ljè *lascio*	ljo	lji	ljo	lju ljō *lascio*
ma	me *con*	mō *mi*	mi	mo	mu *mio pii*, mii *topo*
na *noi*	ne	nō	ni *orgoglio*	no	nu
ña	ñe	ñō *uno*	ñi (*voce negativa*)	ño	ña ñeo *cosa*
ra	re	ro	ri	ro	ru rua *caldo*, reo *rube*,
rra	rre	rrō	rri *stalli*	rro *cirri*	rru rii *nuvola*
sa	se *che*	so	si *cane*	so	su sua *questo*, sii *occhio*
ša	še	šō	ši	šo	šu šii *piaggia*
ga	gge	ggō	ggi	ggo	ggu
ta	te	tō	ti *lu*	to	tu tua *luci*
ða *dieci*	ðe	ðō	ði	ðo	ðu ðeo *dieci*
χa	χe	χō	χi	χo	χu χeo *cadra*
va	ve	vō	vi	vo	vu veo *neve*, vōō *prego*
za *colomi*	ze	zō	zi	zo	zu
z'a	zhe *inguirq*	zhō	zhi	zho	zhu zhōō *inguro*, zhau
ξa *provaliξe*	*aferra* ξe	ξō	ξi	ξo	ξu ξii *vivo* (*inguirò*
xa	xe	xō	xi	xo	xu

III

SILLABE DI DUE CONSONANTI ED UNA VOCALE A PREFERENZA SIGNIFICATIVE

Hanb *calce*, haar *erba*, bat *fuoco*, sät *seno*, vän *fa*, hij *figli*, hät *cacciato*, hukξ *lakbro*,

k *cotto*.

ca	ce	cē *che*	ci	co *trova*	cu
da	de	dē	di *due*	do *vuoi*	du dii *due femm.*, e *sai*
ð*a diede*	ð*e*	ð*ē*	ð*i*	ð*o*	ð*u* ð*ee terra* ð*ii capra*
fa	fe	fē	fi	fo	fu
ga	ge	gē	gi	go	gu
ha *mangia*	he	hē	hi	ho	hu hii *cenere* huu *palo*
ja	je	jē	ji	jo *no*	ju *voi* jee *sei*
ka	ke	kē *cui*	ki	ko	ku *dove*, kaa *bue*, kee *hai*
gh identico a h					(kii *questi*
gjà *imita*	gjè	gjē	gji	gjo	gju gjēē *alcunche*, gjii
gka	gke	gkē	gki	gko	gku (*seno*, gjuu *ginocchio*
kja	kjè *fu*	kjē	kji	kjo	kju
la	le	lē	li	lo	lu
ljà *lasciò*	ljè *lascia*	ljē	lji	ljo	lju ljēē *lascio*
ma	me *con*	mē *mi*	mi	mo	mu mēē *più*, mìi *topo*
na *noi*	ne	nē	ni *ora,mo*	no	nu
ña	ñe	ñē *uno*	ñì (voce avversativa)	ño	ñu ñoo *ecco*
ra	re	rē	ri	ro	ru raa *cadde*, ree *nube*,
rra	rre	rrē	rri *statti*	rro *vivi*	rru rii *nuovo*
sa	se *che*	sē	si *come*	so	su saa *quanto*, sii *occhio*
ša	še	šē	ši	šo	šu šii *pioggia*
sga	sge	sgē	sgi	sgo	sgu
ta	te	tē	ti *tu*	to	tu tuu *tuoi*
θa *disse*	θe	θē	θi	θo	θu θee *dicesti*
χa	χe	χē	χi	χo	χu χee *ombra*
va	ve	vē	vi	vo	vu vee *uovo*, vēē *pongo*
za *taluni*	ze	zē	zi	zo	zu
zha	zhe *impara*	zhē	zhi	zho	zhu zhēē *imparo*, zhuu
ζa *prendi*	ζe *afferra*	ζē	ζi	ζo	ζu ζii *nero* (*imparò*
xa	xe	xē	xi	xo	xu

III

SILLABE DI DUE CONSONANTI ED UNA VOCALE A PREFERENZA SIGNIFICATIVE

Baab *colon*, baar *erba*, baθ *fava*, ašt *osso*, bēn *fa*, bilj *figli*, bòt *morbido*, buùζ *labbro*,
k *vetta*.

Zhèt *stelle*, nhèt *mmagn*.
Dhè *stentare*, dezz *gorra*, dit *giorno*, vhjk *hyo*, xdnk *fchiazo*,
dere enere, *sos alzo*, fanr *vene*, fet *reno*, fuš *cumpagnia*.
Kam *le*, kèdj *trebuzzare*, kiš *vsero*, kuš *rki*.
Jet mondo, jap *dono*.
Gjèn *ammiglio*, gjeur *largo*, giòdj *rivsioni*, gjòn *gufo*.
Gkaž *alla rdo*, gkualj *baco parlante*, gkenr *pietra*.
Khaf *cuccine*, kjèš *ridi*, kjap *collare*, kjut *cuoco*.
Làž *bruzkiero*, leež *gatto*, lof *cchiafo*, luoc *sfna*, ljap *rago*, ljèš
uso, ljip *donnola*, ljòn *spaglio*, ljùc *zappiso*.
Mèt *spiaggia*, met *nerrus galoppo*, miš *carne*, mot *troppo*.
Žat *salle*, nozg *anno recchio*, nic *verde*, nuk *non*.
Pak *pecora*, ftogh *cuocci*, ftigh *cuoco*.
Pak *poco*, pèt *sasso*, *fcrocchio*, pik *fchiene*, puš *gelosia*.
Rag *colle*, rop *serro*, rùz *danno*.
Rragh *carigo*, rrok *riso*, rrip *legnetta di cuoio*, rrogk *salario*.
Sta *mandolla*, stt *oggi*,
Ščuit *zappa*, ščit *piumino*, šit *vendi*, šok *ombrello*, šuur *orino*.
Tap *razzo*, tèlj *fmaltato*, tiš *cenere*, tlir *filo*, tulj *polpa*.
Tra *macchia*, trk *frangia*, tik *collello*, tot *dito*
got *trecchia*, zoš *ficcare*, o *tendili il grano nell'aia*.
Zoel *diavolo*, zik *pochettino*, zap *pezzo*, zhak *scalza*.
Žaal *lido*, Žet *mafchi*, Žigk *scrollo*, Žilj *grido*.
Vaš *fmaniglia*, vèš *accechia*, vic *villallo*, vox *fmacro*, vuz *barile*.

IV

SILLABE DI DUE CONSONANTI ED UNA VOCALE

Bakz *rasiare*, blèt *scolo*, brèt *fiato*, brič *salvare*, bulj *fungo*,
brèk tentazione, brùnk *rancechio*.
Dgič *formaggio*, dork *pesco*, drič *forci*.
Fdrič *fa marcire*, fdrič *cancello*.
Gjič *fiori*, *fcopk mmio*, dreš *ricevere*.
Fkič *chiappo*, fkigh *mascelli*, frlim *fulo*, frorg *pulcino*, jrič *fuori*.
K'lič *addrizzetto*, klič *ficco*, krip *sale*, kuš *pegno*.
Gjinz *mezzo*, gjùnz *oppio*, gjuš *sel*, ugjik *pericolo*.
Kjimk *bitte*.
Gkriij *prataggio*, ugkrič *legnlo*, ugkuš *cabello*.
Ljič *cvata di mello*, l[illegible] *lo*, ljick *fantocio*, ljikič *mecco*.
Mpriz *zolco*, mpyln [illegible] *lo*
Prak *fantore*, prok *porro*, [illegible] *mare*.

Mbèt *stette*, mbìt *annega*,
Dàš *montone*, deer *porta*, dìt *giorno*, uljk *lupo*, ndak *fessura*,
ndeer *onore*, ðes *alveo*, faar *seme*, ferr *rovo*, fuš *campagna*.
Kam *ho*, kèkj *tristamente*, kiš *aveva*, kuš *chi*.
Jet *mondo*, jap *dono*.
Gjás *assomiglio*, gjeer *largo*, giēēj *rinvieni*, gjón *gufo*,
Gkaζ *alto riso*, gkoolj *bocca parlante*, gkuur *pietra*.
Kjaf *cervice*, kjèš *ridi*, kjop *collare*, kjut *cane*.
Làζ *brughiera*, leeζ *putta*, lof *schiaffo*, loor *ulna*, ljap *ruga*, ljèš
ana, ljìp *domanda*, ljòs *squaglia*, ljùs *supplica*.
Màt *spiaggia*, met *acervus palearum*, mìš *carne*, mot *tempo*.
Nat *notte*, neešg *asina vecchia*, nis *avvia*, nuk *non*.
Ñak *porcastro*, ñegh *conosci*, ñògh *conosco*.
Pak *poco*, pèt *scudo*, *focaccia*, pik *fulmine*, puš *peluria*,
Raχ *colle*, rop *servo*, rùz *danno*.
Rragh *castigo*, rrèk *vivo*, rrip *legaccia di cuoio*, rroogk *salario*.
Sis *mammella*, sot *oggi*,
Šaat *zappa*, šèš *pianura*, šit *vendi*, šoš *crivello*, šuurr *orina*.
Tap *tozzo*, tèlj *funicolo*, érð *venne*, tiir *fila*, tùlj *polpa*.
θàs *sacchi*, θek *frangia*, θik *coltello*, θot *dice*
χet *treccia*, χoð *fiocco*, *o ventilò il grano nell'aia*.
Zeel *diarrea*, zik *pochettino*, zop *pezzo*, zhaθ *scalza*.
ζaal *lido*, ζet *venti*, ζògk *uccello*, ζùlj *grido*.
Vaš *fancinlla*, vèš *orecchio*, vìc *vitello*, voz *tumore*, vuz *barile*.

IV

SILLABE DI PIU' CONSONANTI ED UNA VOCALE

Bašk *insieme*, bìšt *coda*, bošt *fuso*, brið *solazza*, baljt *fango*,
brèšk *testugine*, brétk *ranocchio*.
Djàθ *formaggio*, derk *porco*, drið *torci*.
Ndrið *fa marcire*, ndrìš *commuta*.
Δjèt *dieci*, ðrop'k *sanies*, derð *riversa*.
Fšàt *villaggio*, fšègh *nascondi*, friim *fiato*, feerg *pastoia*, jàšt *fuori*.
K'làs *intrometto*, klòs *jocca*, krip *sale*, kašt *paglia*.
Gjims *mezzo*, gjùms *oppio*, gjašt *sei*, ngjòk *percuoti*.
Kjùmšt *latte*.
Gkriij *gratuggia*, ngkrìšt *ispido*, ngkòst *satollo*.
Ljáfš *cresta di gallo*, ljo[illegible]*tolo*, ljòck *testicolo*, ljikšt *macro*.
Mpròn *zotico*, mpjòn [illegible]*ia*.
Prak *limitare*, preš *porro*, pr[illegible]*race*.

Sta jallùrce, strèk serùna strùgk mudùn, mrìš prato, škòl
Trak grosso, tregli pìzzo, cuèr, trust zuhur, tokt sturmdo.
Çjèš sciùgli e scegli.
Zhàrk rodìo, zàka
yèra terreno incalto, ùlem grùdo, vrit secùli ecc.

N. B. Questi esempiani, intanto che segnano possibili combinazioni di letters nella lingua albanese, offrono, diremmo, lo sfondo monotòn làbion che rifiette l'aspètto della Natura.

La Grammatica poi contiene le leggi onde queste sillabe inerti rabili germinano in discorsi per suffissi nominali o verbali, dal mod che le pònte in rami e fronde, e dispiegano il mondo della ma favolla: per esempio:

Dit *giorno*, dità *il giorno*	ljip *domanda*
Gen. Dit-ìe *di giorno*, dit-as *del giorno* etc.	ljip-ìš *domando*
	ljip-ë-mi *domandiamo* etc.

PRIME LETTURE

I

PATER NOSTER

Atà ùn cō jan ndèr kjìel, kj-ìt i sèlt: gjìòrsa èmō i ìš a Porùndia jotte; kjòft j ebùrn e dhànda jotte si ndè kjìel cō e ton. Bukūn o nka-dùtëne të Gjèies èmna eftò sot, fiessat ndèljò, je nà xèrù attère cō kuan dòtsir me neo ja xèrùjëmō; m na lèrè hèrio diuetùone, vol na rùaj po e na digh prei shkùm kèkjii.

AVE MARIA

Agkōzòu Maria, e giotta ghaèii, me tij ìia çot, e bekùara ti nk ghràat, e mèibekhar i nō-ljèri sē vetùhoes zatto.

Çotta e sōa Mèrii j' ùma e t'li çotti, parkaljòs pèzdon eē i fres sèina uder hetò kōer e te ajò e vòdòkies.

Stis *fabbrica*, štèk *scrima* štògk *sambuco*, štriδ *pesta*, škët
Traš *grosso*, tregh *piazza*, *viale*, trast *zaino*, tešt *starnuta*.
ζgjiδ *sciogli* e *scegli*.
Zhèrk *collo*, zâks
χèrs *terreno incolto*, θiirm *grida*, vrit *uccidi* ecc.

N. B. Questi esemplari, intanto che segnano possibili combinazioni di lettere nella lingua albanese, offrono, diremmo, lo sfondo monosillabico che riflette l'aspetto della Natura.

La Grammatica poi contiene le leggi onde queste sillabe immutabili germinano in discorsi per suffissi nominali o verbali, del modo che le piante in rami e fronde, e dispiegano il mondo della umana favella: per esempio:

Dit *giorno*, dit-a *il giorno*	ljip *domanda*
Gen. Dit-ie *di giorno*, dit-es *del giorno* etc.	ljip-iñ *domando*
	ljip-ë-mi *domandiamo* etc.

PRIME LETTURE

I

PATER NOSTER

Atà iin cë jee ndër kjiel, kjoft i šë̀it gjiθëve èmë i ìt; a Perëndia jotte; kjôft j ebëën e dàšmia jotte si ndë kjiel eδè n δee. Bukën e nka-dittëme të Gjèles èmna eδè sot, ftessat ndëljè, je nà aštú attire cë kaan dëtiir me nee ja ndëljèmi; m nu lëërë hêrie diuettëme, vet na ruaj po e na dìgh prei shkêres këkjii.

AVE MARIA

Agkëζòu Maria, e piotta ghaδii, me tij iin ζot, e bekùara ti nd gkraat, e mêibekùar i mê-ljêri së vetëhees satte.

ζoña e šën Mërii j' ëma e t'ii ζotti, parkaljés për nee cë i ftes ùaina nder hetò këer e te ajò e vëdëkies.

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH